

Język francuski biznesu II - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Język francuski biznesu II
Kod przedmiotu	04.1-WH-FRMP-JFB2-K-S14_genRYFI9
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Filologia / Filologia francuska z drugim językiem romańskim
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	pierwszego stopnia
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2017/2018

Informacje o przedmiocie	
Semestr	5
Liczba punktów ECTS do zdobycia	2
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski i francuski
Sylabus opracował	• dr Liliana Kozar

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Konwersatorium	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Głównym zadaniem przedmiotu jest przygotowanie do interakcji i mediacji w świecie zawodowym szeroko rozumianego biznesu, zapoznanie z językiem specjalistycznym i technikami tłumaczenia tekstów z tego zakresu.

Wymagania wstępne

Biegła znajomość języka francuskiego (co najmniej B1+)

Zakres tematyczny

1. Leksyka z zakresu wybranych dziedzin życia zawodowego:

- świat pracy (warunki pracy: płaca, urlopy, czas pracy, szkolenia i zebrania, Interakcje między współpracownikami, kontakty ustne i pisemne z klientami, dokumenty zawodowe: delegacja, raport, fiszki informacyjne, ulotki reklamowe, e-maile, ogłoszenia, oferty pracy, itp.).
- bankowość (konto bankowe, założenie konta, likwidacja konta, przelewy bankowe, rodzaje kart bankowych, bankowość internetowa, itp.)
- ubezpieczenia (rodzaje ubezpieczeń, umowa ubezpieczenia, polisa ubezpieczeniowa, itp.)
- konsumpcja i marketing, sprzedaż kupno (oferta, zamówienie, negocjacje handlowe, reklamacje, płatności, itp.)
- korespondencja biznesowa (list handlowy, formularze, zwroty, itp.)
- giełda (papiery wartościowe, obligacje, rynek kapitałowy, itp.)

2. Terminologiczne aspekty przekładu (terminy a nieterminy, ekwiwalencja terminologiczna)

Metody kształcenia

Praca ze słownikami specjalistycznymi. Tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka francuskiego na polski i odwrotnie. Tłumaczenia dokumentów autentycznych pisemnych i ustnych (TV, radio, Internet, literatura, prasa). Praca na tekstach paralelnych. Symulacja prosta, technika ról, debata.

Efekty kształcenia i metody weryfikacji osiągnięcia efektów kształcenia

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych na tematy życia codziennego i tematy popularnonaukowe w języku polskim i języku francuskim.	• KN1_U10	• obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • odpowiedź ustna	• Konwersatorium
Potrafi porozumiewać się po francusku w typowych sytuacjach zawodowych (z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych).	• KN1_U08	• obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta	• Konwersatorium
Rozumie potrzebę podnoszenia kwalifikacji językowych w obrębie języka specjalistycznego.	• KN1_K01	• obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta	• Konwersatorium

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Student ma świadomość złożonej natury języka oraz historycznej zmienności jego znaczeń, zwłaszcza w świecie zawodowym.	• KN1_W04	<ul style="list-style-type: none"> • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • dyskusja 	• Konwersatorium
Potrafi pozyskiwać informacje z różnych źródeł, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać we właściwy sposób.	• KN1_U01	<ul style="list-style-type: none"> • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • praca z tekstem, kwerenda 	• Konwersatorium
Posiada umiejętność tworzenia krótkich użytkowych tekstów pisemnych w języku francuskim z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego właściwego dla określonej dziedziny biznesu.	• KN1_U09	<ul style="list-style-type: none"> • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • wypowiedź pisemna 	• Konwersatorium
Ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z języka francuskiego na język polski i z języka polskiego na język francuski w zakresie słownictwa specjalistycznego.	• KN1_U14	<ul style="list-style-type: none"> • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • odpowiedź ustna • wypowiedź pisemna • tłumaczenie tekstu 	• Konwersatorium
Potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i profesjonalny.	• KN1_U05	<ul style="list-style-type: none"> • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • praca z tekstem, dyskusja 	• Konwersatorium
Ma umiejętność logicznej rzeczowej argumentacji, z uwzględnieniem różnych poglądów i punktów widzenia, a także formułowania wniosków i samodzielnych sądów z dziedziny życia profesjonalnego w języku francuskim.	• KN1_U07	<ul style="list-style-type: none"> • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • odpowiedź ustna • wypowiedź pisemna • dyskusja 	• Konwersatorium

Warunki zaliczenia

Obowiązkowe zaliczenia bieżącego materiału ćwiczeniowego w formie krótkich testów (elementy teorii, leksyka). Przekład tekstów specjalistycznych. Obecność i aktywne uczestnictwo w zajęciach.

Obciążenie pracą

Obciążenie pracą	Studia stacjonarne (w godz.)	Studia niestacjonarne (w godz.)
Godziny kontaktowe (udział w zajęciach; konsultacjach; egzaminie, itp.)	35	-
Samodzielna praca studenta (przygotowanie do: zajęć, kolokwium, egzaminu; studiowanie literatury przygotowanie: pracy pisemnej, projektu, prezentacji, raportu, wystąpienia; itp.)	15	-
Łącznie	50	-
Punkty ECTS	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Zajęcia z udziałem nauczyciela akademickiego	1	-
Zajęcia bez udziału nauczyciela akademickiego	1	-
Łącznie	2	-

Literatura podstawowa

1. Bloomfield, A. i Tuzin, B., Affaires à suivre, Hachette, Paris, 2001.
2. Danilo, M., Penfornis, J.-L., Le français de la communication professionnelle, Clé International, 1999.
3. Danilo, M., Tuzin, B., Le français de l'entreprise, Clé International 1990.
4. Skibińska, E., Inaczej mówiąc... Tłumaczenie z francuskiego na polski, DWE, Wrocław, 2001.
5. Szilagyi, E., Affaires à faire - pratique de la négociation d'affaires en français, Presses Universitaires de Grenoble, 1990

Literatura uzupełniająca

1. Cordonnier, J.L., Traduction et culture, Hatier, Paris, 1995.
2. Gillmann, B. i Verrel, M., Francusko-polski słownik tematyczny. Ekonomia. PWN, Warszawa, 2000.
3. Skibińska, E., Inaczej mówiąc... Tłumaczenie z francuskiego na polski, DWE, Wrocław, 2001.

Uwagi

